

Die Haruspizen.

Die Haruspizen waren bei den Römern diejenigen, denen es oblag das Eingeweide der Opferthiere zu untersuchen, und daraus günstige oder unglückselige Vorbedeutungen zu ziehen. Wenn man das Opferthier zum Altare führte, gaben sie genau Acht, ob es sich willig führen ließ, oder ob man es mit Gewalt dahin schleppen mußte: ob es den Streich erwartete, oder ob es demselben zu entgehen trachtete: ob es gleich nach dem Streichtode dahin sank, oder ob es noch einige Zeit darüber lebte. Die ersten Zeichen waren unglücklich, die zweiten die günstigsten. Dann beobachteten sie mit einem aufmerksamen Auge die innerlichen Theile des Opferthiers, untersuchten genau die Leber, das Herz, und die Lunge. Hatten diese Theile nicht die gewöhnliche Gestalt und Lage, waren sie mit einem Geschwür befallen, so ward das Volk mit den allergrößten Unheilen bedrohet. Auch das Gepräng des Opferthiers zu verbrennen war für diese Wahrsager ein großer Gegenstand der Beobachtung: die Art und Weise, womit sich die Flamme erhob, der Geruch, und der Rauch des Rauchwerkes, alles war geheimnißvoll, und schloß einige Vorbedeutungen ein. Die Erfindung dieser lächerlichen Kunst wird den Hebräern beigelegt, welches damals das obergläubigste Volk von ganz Italien war. Es befand sich zu Rom ein Collegium solcher Wahrsager, dessen Stifter Romulus war: man unternahm nichts wichtiges ohne sie um Rath zu fragen. War es um die Erwählung der Obrigkeit, oder um die Unternehmung eines Krieges zu thun, so mußten diese Wahrsager in dem Eingeweide der Opferthiere den Willen der Götter erforschen, die Eroberer der Welt vergaßen, daß ihr Rath der sicherste Bürgen ihrer Siege wäre, und ließen den glücklichen Ausschlag ihrer Unternehmungen von diesen eiteln Vorbedeutungen abhängen. Wenn ein nicht so abergläubiger General dieser Wahrsagungen

Haruspices.

Apud Romanos Haruspicum munus erat animalium viscera observandi, & ex iis vel fausta, vel infausa hauriendi vaticinia. Cum victimam ad aram ducebatur, serio perspiciebant, an ipsa placide adventaret, vel vi cogenda esset: an ictum exciperet, vel evitare conaretur: an moretur vix icta, vel aliquandiu superesset. Fausta priora indicia, alia putabantur infausa. Attentis inde oculis interiores victimae partes perscrutabantur, & maxima praesertim indagine cor, jecur, pulmones. Si haec partes vel naturalem formam non habebant, vel locum, si ulcerosa, maxima imminere populo infortunia. Ritus pariter cremandi victimam summam exigebat ab haruspibus perquisitionem. Modus, quo flamma elevabatur, odor, fumus thuris, haec omnia mysterium aliquod, & vaticinium involvebant. Istius ridiculae artis inventum Hebraeis tribuitur, qui superstitiones tunc erant inter omnes Italiae populos. Habebatur Romae collegium haruspium a Romulo erectum, nec quidquam momenti agebatur, quin consulerentur. Cum eligendi erant magistratus, vel bellum suscipiendum, opus erat ut Haruspices ex victimarum visceribus Deorum virtute, & fortitudine suas constare victorias, expeditionum suarum eventus hisce praedictionibus adscribebant. Cum Dux aliquis non ita timidus, & imbecillus monita ridebat haruspium, ejus impietati adversa omnia tribuebantur; est caeco casu, & inopinatis armorum eventibus, & non aliunde oriuntur. Ita Crassi infortunia in bello Parthico tributa fuerunt male-

Les Aruspices.

Les Aruspices étoient chez les Romains ceux qui avoient la tâche d'examiner les entrailles des victimes, & d'en tirer des présages favorables, ou fâcheux. Lorsqu'on amenoit la victime à l'autel, ces aruspices, observoient avec une attention sérieuse, si elle se laissoit mener tranquillement, ou si elle falloit employer la force pour la trainer; si elle attendoit le coup, ou si elle cherchoit à l'éviter; si elle mouroit dès qu'elle étoit frappée, ou si elle survivoit encore quelques tems. Les premiers signes étoient fâcheux: les seconds étoient des plus favorables. Ils portoit en suite un oeil curieux dans les parties intérieures de la victime, & s'examinoient à un examen scrupuleux le foie, le coeur, le poulmon. Si ces parties ne se trouvoient pas avoir la forme, & la situation ordinaires; si elles étoient affectées de quelque ulcère, le peuple étoit menacé de plus grands malheurs. La cérémonie de brûler la victime, étoit encore une ample matière d'observation pour les aruspices: la manière dont s'élevoit la flamme, l'odeur, & la fumée de l'encens, tout étoit mystérieux, & renfermoit quelques présages. L'invention de cet art frivole est attribué aux Hébreux, qui étoient alors le peuple le plus superstitieux de toute l'Italie. Il y avoit à Rome un collège d'Aruspices fondé par Romulus: on entreprenoit rien d'important sans les consulter. Lorsqu'il s'agissoit d'élire les Magistrats, d'entreprendre une guerre, il falloit que les aruspices cherchassent dans les entrailles de victimes quelle étoit la volonté de Dieu, & les conquérans du monde, oubliant que leur courage étoit le plus sur garant de leurs victoires, faisoient dépendre de ces vains présages, les succès de leurs expéditions. Si quelque Général moins superstitieux, se méquoit des avis des aruspices, on ne manquoit pas d'attribuer à son impiété des revers, qui n'avoient point d'autre cause que le caprice de la fortune, & le sort journalier des armes: ainsi les

Gli Aruspici ovvero gl'Indovini.

Si chiamavano Aruspici presso i Romani coloro, che avevano l'incumbenza di esaminare le viscere delle vittime, e di formare da tale ispezione dei presagj o felici, o infausi. Quando conducevano la vittima all'altare questi aruspici guardavano con seria attenzione se si lasciava condurre placidamente, se faceva duopo strascinarla per forza, se aspettava il colpo, o se procurava di schifarlo; se moriva dopo la percossa, o se sopravviveva exindio alcun tempo. I primi segni erano infausi, ed i secondi erano favorevoli al maggior grado. Andavano poscia avidamente mirando le parti interne dell'animale, ed esaminavano scrupolosamente il fegato, il cuore, ed il poulmone. Se questi visceri non avevano la figura e situazione solite, se erano attaccate da qualche ulcere, era minacciato il popolo delle maggiori disgrazie. Cadevano ancora sotto la loro esatta attenzione la cirimonia di abbruciare la vittima, la foggia con cui s'alzava la fiamma, l'odore, ed il fumo dell'incenso; insomma tutto era misterioso, ed includeva qualche presagio. L'invenzione di questa arte frivola viene attribuita ai Toscani, che era in que' tempi il popolo più superstizioso di tutta l'Italia. Vi era in Roma un Collegio di Aruspici fondato da Romolo; e non cominciavano niuno affare di qualche importanza senza prima consultargli. Quando si doveano eleggere i Magistrati, imprendere la guerra, faceva duopo che gli Aruspici investigassero nelle viscere degli animali la volontà de' Dei; ed i conquistatori della terra, dimenticando che il loro valore era il più sicuro sostegno delle loro vittorie, facevano dipendere da tali vani presagj l'esito delle loro spedizioni. Se qualche Generale che non fosse stato superstizioso si beffava del

lichte, unterließ man nicht die
 analitischen Streiche, welche
 keine andere Ursache, als den
 Eigensinn des Glüdes und das
 tägliche Schicksal der Waffen
 hatten, seiner Nachsichtigkeit
 bezulegen. Also wurden die
 Unglücksfälle des Crassus in
 dem Kriege mit den Parthern
 als eine Erfüllung der bösen
 Anwürfungen der Haruspiz-
 zen angesehen, deren Vorstellun-
 gen er bey seiner Abreise ver-
 achtet hatte. Wenn die alten
 Gallier entweder von der gan-
 zen Nation, oder nur von ei-
 niger Landschaft einen Rath
 bielten, so hatten die Druiden
 oder ihre Priester die Gewohn-
 heit ein Opfethier zu schlach-
 ten. Sie stießen demselben rük-
 wärts etwas über das Zwerge-
 fell einen Dolch in den Leib,
 und beobachteten aufmerksam
 die Art, mit der es fiel: ob es
 rechts oder links, oder auf das
 Gesicht fiel, und wie das Blut
 aus der Wunde heraus floss.
 Nach diesen Beobachtungen
 entschieden sie, was zu thun
 sey, und man hielt ihre Urtheile
 so hoch, daß die Könige und
 Generale der Nation ohne den
 Rath der Druiden weder eine
 Schlacht liefern, noch etwas
 wichtiges unternehmen durften.
 Die Negern oder Schwarzen,
 welche die innern Landschaften
 von Guinea bewohnen, erwür-
 gen ein Huhn, wenn sie eine
 Reise zu unternehmen im Be-
 griffe stehen. Sie spüren auf-
 merksam dem Eingeweide des
 Thieres nach, und gemäß den
 Zeichen, die sie entdecken, be-
 schleunigen, oder schleichen sie
 die Zeit ihrer Abreise auf.

dictis Haruspicum, quo-
 rum ipse in suo discessu
 monita spreuit. Quoties
 veteres Galli vel totius
 nationis conventum co-
 gebant, vel unius tan-
 tum provinciae, solebant
 Druides victimam immo-
 lare. Eam retrorsum pu-
 gione seriebant aliquan-
 tulum supra diaphragma,
 & solertes scrutabantur
 quo modo illa caderet:
 an ad dexteram, ad sini-
 stram, aut in caput ru-
 eret, & ut e vulnere
 sanguis flueret. Post has
 observationes de agendis
 judicabant, eorumque ju-
 dicia eo usque revereban-
 tur, ut neque Rex, ne-
 que Duces nationis aude-
 rent pugnam committe-
 re, aut aliquid grave per-
 tentare sine Druidarum
 consilio. Nigritæ interi-
 oris Guineæ partes inco-
 lentes iter aliquod ag-
 gressuri pullum jugulant,
 viscera attente scrutan-
 tur, & ad quæ advertunt
 indicia vel discessum præ-
 veniunt, vel protrahunt.

malheurs de Crassus, dans la
 Guerre des Parthes, furent
 regardés, comme l'accomplis-
 sement des imprecations des
 aruspices, dont il avoit, en
 partant, méprisé les remon-
 trances. Lorsque les anciens
 Gaulois tenoient un conseil,
 soit de toute la nation, soit
 seulement de quelque canton,
 les Druides avoient coutume
 d'immoler une victime. Ils
 la perçoient par derrière avec
 une dague un peu au dessus
 du diaphragme, & observoi-
 ent attentivement la manie-
 re dont elle tomboit: si c'é-
 toit à droite, à gauche, ou
 sur le visage, & comment le
 sang sortoit de la blessure.
 D'après ces observations, ils
 decidoient de ce qu'il fal-
 loit faire, & leur jugement
 étoient si respectés, que les
 Rois, & les Generaux de la
 nation, n'osoient livrer ba-
 taille, ni rien faire d'import-
 tant sans le conseil de Dru-
 ides. Les Negres qui habitent
 les pays intérieurs de la Gu-
 inée, egorgent un poulet,
 lorsqu'ils sont près d'entre-
 prendre un voyage. Ils exa-
 minent avec attention les en-
 trailles de l'animal, & selon
 les signes qu'ils decouvrent,
 ils avancent ou different le
 tems de leur depart.

parere e dei consigli degli
 aruspici attribuivano cer-
 tamente alla sua empietà
 le disgrazie, che non era-
 no da altro cagionate che
 dal capriccio della fortu-
 na, e li eventi giornalieri
 delle armate: quindi le
 disgrazie di Crasso nella
 guerra con i Parti, furo-
 no attribuite alle impreca-
 zioni degli aruspici, de
 quali avea beffato i pre-
 saggi prima di partire.
 Quando i Galli avevano
 consiglio o di tutta la na-
 zione, o di una provincia
 soleano i Druidi immolare
 una vittima. La ferivano
 dietro con uno stiletto un
 pochetto sopra il diaphrag-
 ma, ed osservavano atten-
 tamente la maniera del fu-
 o cadere, se a diritta, o
 a sinistra, o con la fac-
 cia, e come uscisse san-
 gue dalla ferita. Dopo
 tale osservazione delibe-
 ravano i loro affari, ed
 il loro giudicio era tan-
 to rispettato che i Re, ed
 i Generali della nazione,
 non ardivano dare la bat-
 taglia, nè imprendere ni-
 ente d'importante senza
 il parere dei Druidi. I
 Negri che abitano nell'in-
 terno della Guinea stroz-
 zano un pollo prima di
 cominciare un viaggio.
 Esaminano attentamente
 le viscere dell'animale e
 secondo i segnali che sco-
 prono anticipano o ritar-
 dano la loro partenza.

